

告诉你一个真实的三国

【西晋】陈寿◎著 东篱子◎解译

三国志

全鉴

《三国志》是晋代陈寿编写的一部主要记载魏、蜀、吴三国鼎立时期史实的纪传体国别史，详细记载了从魏文帝黄初元年（220）到晋武帝太康元年（280）六十年间的历史，受到后人推崇。



读《三国志》可以还原三国历史的本来面貌，正确认识被《三国演义》文学化了的某些人物形象。



中国纺织出版社

三国志

全鉴

【西晋】陈寿◎著
东篱子◎解译

 中国纺织出版社

内 容 提 要

《三国志》是一部记载我国古代魏、蜀、吴三国鼎立时期史实的正史，不仅在史学史上占有崇高的地位，对后世的社会文化也产生了极大的影响。本书对三国志人物作了生动的解析，以帮助读者更加全面地了解三国这段历史。

图书在版编目(CIP)数据

三国志全鉴 / (西晋) 陈寿著; 东篱子解译. —北京:

中国纺织出版社, 2010. 8

ISBN 978 - 7 - 5064 - 6642 - 4

I. ①三… II. ①陈… ②东… III. ①中国—古代史—三国时代—纪传体②三国志—研究 IV. ①K236. 042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 137213 号

策划编辑: 李秀英 曹炳镛 责任编辑: 安茂华 责任印制: 陈 涛

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京东直门南大街 6 号 邮政编码: 100027

邮购电话: 010—64168110 传真: 010—64168231

http: //www. c - textilep. com

E-mail: faxing@ c - textilep. com

三河市航远印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2010 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 710 × 1000 1/16 印张: 21

字数: 288 千字 定价: 36.80 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换



前言

三国时代是一个“卷起千层浪，淘尽万世良”的英雄四起的时代。是一个群雄逐鹿，波澜壮阔的时代。那段历史错综复杂，杰出人物风起云涌，事件众多，因《三国演义》的广泛影响，许多三国故事早已家喻户晓。《三国演义》虽以历史为题材，但它毕竟是一本文学作品而非史书，很多故事与正史有不符之处。《三国志》则不同，是作者陈寿尊重史实而编写的一部史学巨著，作者用简练、优美的语言为我们描绘出一幅幅三国人物肖像图，人物刻画得有血有肉，栩栩如生。《三国志》与《史记》（司马迁）、《汉书》（班固）、《后汉书》（范曄、司马彪）并称前四史。

《三国志》是一部记载魏、蜀、吴三国鼎立的纪传体史书，详细记载了从魏文帝黄初元年（220年）到晋武帝太康元年（280）六十年的历史。《三国志》全书六十五卷，《魏书》三十卷，《蜀书》十五卷，《吴书》二十卷。陈寿是朝臣，晋承魏而得天下，所以《三国志》尊魏为正统。《三国志》为曹操写了本纪，而《蜀书》和《吴书》则记刘备为《先主传》，记孙权称《吴主传》，均只有传，没有纪。陈寿虽然在名义上是尊魏为正统，实际上却是以魏、蜀、吴三国各自成书，如实地记录了三国鼎立的局势，表明了它们各自为政，互不统属，地位是相同的。就记事的方法来说，《先主传》和《吴主传》，也都是年经事纬，与本纪完全相同，只是不称纪而已。陈寿这样处理，是附合当时实





际情况的，这足见他的卓识和创见，也体现了《三国志》的特点。

《三国志》涉及人物众多，在此，我们限于篇幅，很难在一本书中收录《三国志》的所有文字，也很难事无巨细，面面俱到。为此，我们浓缩了其精华内容，分别对每卷中的主要人物作了生动的解析，使读者能“览古今于须臾，抚四海于一瞬”。本书由原典，释译，人物解读三部分组成，愿读者在了解历史的同时更好地享受历史带来的美感与启示。

编译者

2010年6月





目录

魏书

东汉末年,地方豪强势力迅速增强,各地豪强纷纷起兵割据自立,一时间全国又陷入内战混乱之中。曹操初据有兖州,复收编了青州黄巾军三十万,势力渐强。他又将洛阳的献帝迎至许昌,挟天子以令诸侯,在政治上取得了优势。建安五年(公元200年),袁绍与曹操在官渡展开决战,曹操大败袁绍,成为北方最强的军事集团。建安十三年(公元208年),曹操又率军南下,占荆州,与在长江中下游的孙权对垒。曹操封魏公,迁都邺,后又进封魏王。建安二十五年(公元220年)操死,子曹丕取代汉献帝,建国号魏。刘备也起兵欲兴汉室,率荆州的残余势力与江东的孙权结合。孙、曹大军在赤壁会战。曹操大败,退回北方,刘备得以占据荆州,后入成都。从此,曹、孙、刘三大势力成鼎足之势。

卷一 武帝纪 ◎ 第一·曹操 / 2

曹操.....2

卷二 文帝纪 ◎ 第二·曹丕 / 6

曹丕.....6

卷三 明帝纪 ◎ 第三·曹叡 / 11

曹叡.....11

卷四 三少帝纪 ◎ 第四·曹芳·曹髦 / 15

曹芳.....15

曹髦.....17

卷五 后妃传 ◎ 第五·武宣卞皇后·文昭甄皇后 / 20

武宣卞皇后.....20

文昭甄皇后.....22

卷六 董二袁刘传 ○ 第六·董卓·袁绍 / 26	
董卓.....	26
袁绍.....	29
卷七 吕布张邈臧洪传 ○ 第七·吕布·臧洪 / 32	
吕布.....	32
臧洪.....	35
卷八 二公孙陶四张传 ○ 第八·公孙瓒·陶谦 / 38	
公孙瓒.....	38
陶谦.....	40
卷九 诸夏侯曹传 ○ 第九·夏侯惇·曹洪 / 42	
夏侯惇.....	42
曹洪.....	44
卷十 荀彧荀攸贾诩传 ○ 第十·荀彧·贾诩 / 46	
荀彧.....	46
贾诩.....	49
卷十一 袁张凉国田王邴管传 ○ 第十一·袁涣·田畴 / 53	
袁涣.....	53
田畴.....	55
卷十二 崔毛徐何邢鲍司马传 ○ 第十二·崔琰·何夔 / 59	
崔琰.....	59
何夔.....	61
卷十三 钟繇华歆王朗传 ○ 第十三·钟繇·华歆 / 65	
钟繇.....	65
华歆.....	67
卷十四 程郭董刘蒋刘传 ○ 第十四·郭嘉·刘晔 / 71	
郭嘉.....	71
刘晔.....	74
卷十五 刘司马梁张温贾传 ○ 第十五·刘馥·司马朗 / 77	
刘馥.....	77



司马朗.....	79
卷十六 任苏杜郑仓传 ◎ 第十六·苏则 / 82	
苏则.....	82
卷十七 张乐于张徐传 ◎ 第十七·张辽 / 85	
张辽.....	85
卷十八 二李臧文吕许典二庞阎传 ◎ 第十八·许褚 / 89	
许褚.....	89
卷十九 任城陈萧王传 ◎ 第十九·曹彰·曹植 / 92	
曹彰.....	92
曹植.....	94
卷二十 武文世王公传 ◎ 第二十·曹彪 / 99	
曹彪.....	99
卷二十一 王卫二刘傅传 ◎ 第二十一·王粲 / 101	
王粲.....	101
卷二十二 桓二陈徐卫卢传 ◎ 第二十二·桓阶·陈群 / 104	
桓阶.....	104
陈群.....	106
卷二十三 和常杨杜赵裴传 ◎ 第二十三·赵俨 / 110	
赵俨.....	110
卷二十四 韩崔高孙王传 ◎ 第二十四·韩暨·高柔 / 116	
韩暨.....	116
高柔.....	118
卷二十五 辛毗杨阜高堂隆传 ◎ 第二十五·辛毗·杨阜 / 121	
辛毗.....	121
杨阜.....	123
卷二十六 满田牵郭传 ◎ 第二十六·满宠·郭淮 / 127	
满宠.....	127
郭淮.....	129



卷二十七 徐胡二王传 ○ 第二十七·徐邈·王基 / 131

徐邈..... 131

王基..... 134

卷二十八 王毋丘诸葛邓钟传 ○ 第二十八·诸葛诞·钟会 / 137

诸葛诞..... 137

钟会..... 139

卷二十九 方技传 ○ 第二十九·华佗 / 143

华佗..... 143

卷三十 乌丸鲜卑东夷传 ○ 第三十·乌丸 / 148

乌丸..... 148



曹操像

目
录

蜀书

东汉末年,刘备与河东关羽、涿县张飞结为兄弟,募兵参加镇压黄巾军。先后任安喜尉、高唐令、平原县令、平原相、徐州牧、镇东将军、封宜城亭侯等,后封左将军、豫州牧。在官渡之战时,为曹操所败,逃至新野。公元 208 年三顾茅庐,得诸葛亮(孔明)辅助,联合孙权,大败曹操于赤壁,又南收荆州四郡。后来接刘璋邀请入川抗拒张鲁,后吞并益州。建安二十四年己亥(公元 219 年),刘备自立为汉中王,与曹操、孙权成鼎足之势。

卷三十一 刘二牧传 ◎ 第一·刘焉·刘璋 / 152

刘焉..... 152

刘璋..... 154

卷三十二 先主传 ◎ 第二·刘备 / 157

刘备..... 157

卷三十三 后主传 ◎ 第三·刘禅 / 164

刘禅..... 164

卷三十四 二主妃子传 ◎ 第四·甘皇后 / 171

甘皇后..... 171

卷三十五 诸葛亮传 ◎ 第五·诸葛亮 / 173

诸葛亮..... 173

卷三十六 关张马黄赵传 ◎ 第六·关羽·张飞·马超·黄忠·赵云 / 178

关羽..... 178

张飞..... 180

马超..... 182

黄忠..... 185

赵云..... 187



卷三十七 庞统法正传 ○ 第七·庞统·法正 / 190

庞统.....190

法正.....192

卷三十八 许糜孙简伊秦传 ○ 第八·许靖·糜竺 / 194

许靖.....194

糜竺.....196

卷三十九 董刘马陈董吕传 ○ 第九·刘巴·董允 / 199

刘巴.....199

董允.....201

卷四十 刘彭廖李刘魏杨传 ○ 第十·魏延 / 204

魏延.....204

卷四十一 霍王向张杨费传 ○ 第十一·张裔 / 208

张裔.....208

卷四十二 杜周杜许孟来尹李谯郤传 ○ 第十二·杜微 / 211

杜微.....211

卷四十三 黄李吕马王张传 ○ 第十三·黄权·马忠 / 213

黄权.....213

马忠.....215

卷四十四 蒋琬费祎姜维传 ○ 第十四·蒋琬·姜维 / 218

蒋琬.....218

姜维.....220

卷四十五 邓张宗杨传 ○ 第十五·邓芝 / 224

邓芝.....224



刘备像





目录



吴书

汉末时,孙坚随会稽到中原镇压黄巾,以后又转战于江南诸郡。时,孙坚参加讨伐董卓的关东联军,隶属于袁术,在淮南活动。孙坚死,子孙策统领部众,约于兴平元年(公元194年)开始向江东发展。他得到周瑜等人的助力,驱逐暂驻曲阿的扬州刺史,逼降会稽太守。建安元年(公元196年)献帝都许以后,孙策拒袁术而联,受为吴侯。建安四年,孙策取得豫章郡地。建安五年孙策死,策弟孙权统众。建安十三年孙权由吴徙治京城(今江苏镇江)。筹划赤壁之战,势力达至荆州;建安十五年取得岭南。建安十六年孙权徙治,次年,改秣陵为建业。建安二十四年孙权破,占有荆州全境。黄武元年(公元222年),孙权接受魏国封号,都建业(今)。在武昌称吴王。据有今福建、广东、广西、湖南的广大地区。东汉灭亡后鼎足而立的魏、蜀、吴三国之一。

卷四十六 孙破虏讨逆传 ◎ 第一·孙坚·孙策 / 228

孙坚.....228

孙策.....230

卷四十七 吴主传 ◎ 第二·孙权 / 235

孙权.....235

卷四十八 三嗣主传 ◎ 第三·孙亮 / 241

孙亮.....241

卷四十九 刘繇太史慈士燮传 ◎ 第四·刘繇·太史慈 / 243

刘繇.....243

太史慈.....245

卷五十 妃嬪传 ◎ 第五·吴夫人 / 248

吴夫人.....248



卷五十一 宗室传 ○ 第六·孙皎 / 251	
孙皎	251
卷五十二 张顾诸葛步传 ○ 第七·张昭·诸葛瑾 / 255	
张昭	255
诸葛瑾	258
卷五十三 张严程阚薛传 ○ 第八·张纮 / 261	
张纮	261
卷五十四 周瑜鲁肃吕蒙传 ○ 第九·周瑜·鲁肃·吕蒙 / 264	
周瑜	264
鲁肃	270
吕蒙	275
卷五十五 程黄韩蒋周陈董甘凌徐潘丁传 ○ 第十·程普·黄盖 / 279	
程普	279
黄盖	281
卷五十六 朱治朱然吕范朱桓传 ○ 第十一·吕范 / 284	
吕范	284
卷五十七 虞陆张骆陆吾朱传 ○ 第十二·虞翻·陆绩 / 288	
虞翻	288
陆绩	290
卷五十八 传 ○ 第十三·陆逊 / 293	
陆逊	293
卷五十九 吴主五子传 ○ 第十四·孙和 / 298	
孙和	298
卷六十 贺全吕周钟离传 ○ 第十五·钟离牧 / 300	
钟离牧	300
卷六十一 潘濬陆凯传 ○ 第十六·潘濬 / 303	
潘濬	303
卷六十二 是仪胡综传 ○ 第十七·是仪 / 306	
是仪	306



卷六十三 吴范刘惔赵达传 ◎ 第十八·吴范 / 309

吴范.....309

卷六十四 诸葛滕二孙濮阳传 ◎ 第十九·诸葛恪 / 314

诸葛恪.....314

卷六十五 王楼贺韦华传 ◎ 第二十·华覈 / 319

华覈.....319

参考文献 / 322



孙权像

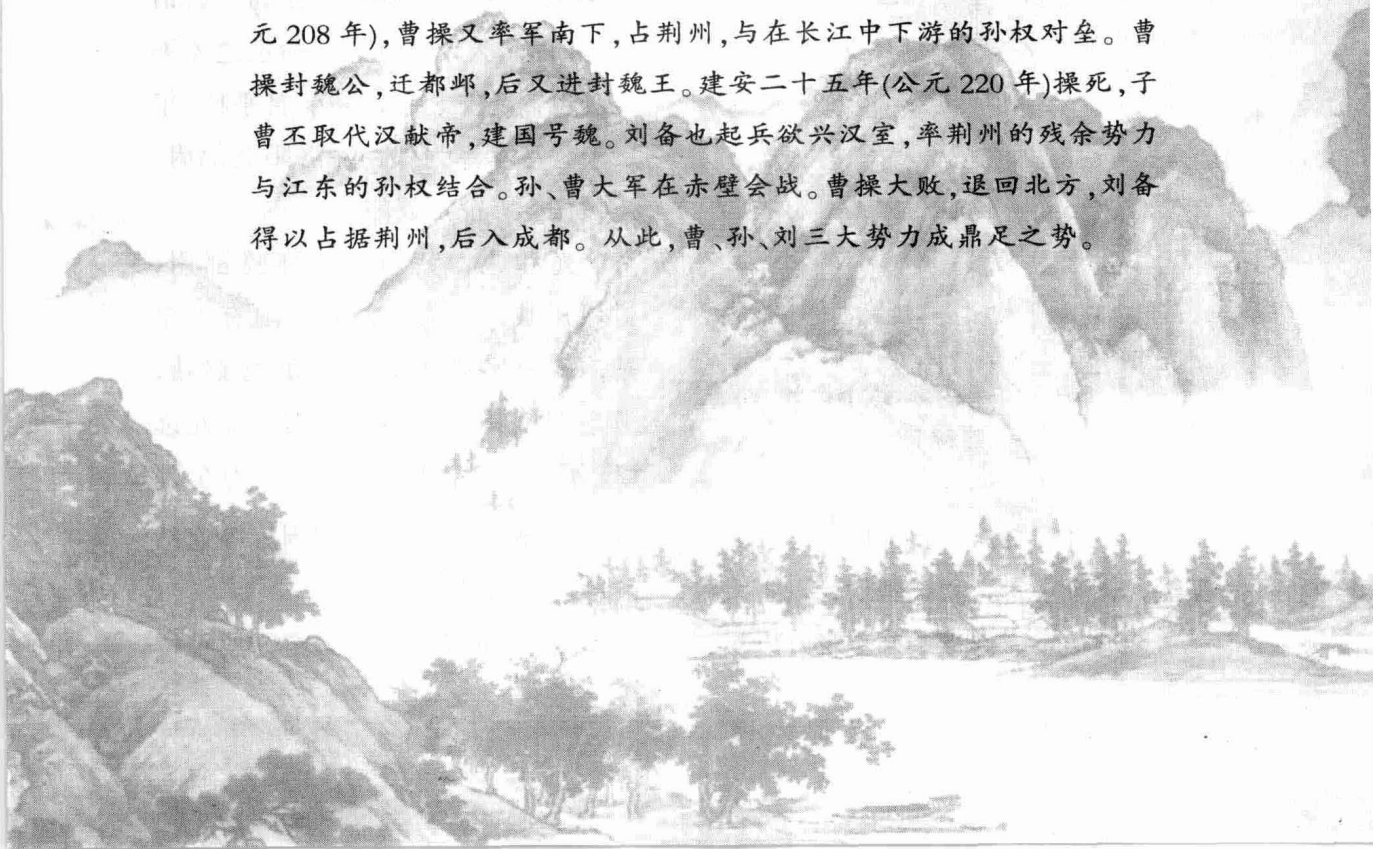




魏

书

东汉末年,地方豪强势力迅速增强,各地豪强纷纷起兵割据自立,一时间全国又陷入内战混乱之中。曹操初据有兖州,复收编了青州黄巾军三十万,势力渐强。他又将洛阳的献帝迎至许昌,挟天子以令诸侯,在政治上取得了优势。建安五年(公元200年),袁绍与曹操在官渡展开决战,曹操大败袁绍,成为北方最强的军事集团。建安十三年(公元208年),曹操又率军南下,占荆州,与在长江中下游的孙权对垒。曹操封魏公,迁都邺,后又进封魏王。建安二十五年(公元220年)操死,子曹丕取代汉献帝,建国号魏。刘备也起兵欲兴汉室,率荆州的残余势力与江东的孙权结合。孙、曹大军在赤壁会战。曹操大败,退回北方,刘备得以占据荆州,后入成都。从此,曹、孙、刘三大势力成鼎足之势。





卷一 武帝纪 〇 第一·曹操

曹操

【原典】

太祖武皇帝，沛国谯人也，姓曹，讳操，字孟德，汉相国参之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。



曹操像

太祖少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颉异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

光和末，黄巾起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十余县，长吏多阿附贵戚，脏污狼藉，于是奏免其八；禁断淫祀，奸宄逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡

太守；不就，称疾归乡里。顷之，冀州刺史王芬、南阳许攸、沛国周旌等连结豪杰，谋废灵帝，立合肥侯，以告太祖，太祖拒之。芬等遂败。

金城边章、韩遂杀刺史郡守以叛，众十余万，天下骚动。征太祖为典军校



尉。会灵帝崩，太子即位，太后临朝。大将军何进与袁绍谋诛宦官，太后不听。进乃召董卓，欲以胁太后，卓未至而进见杀。卓到，废帝为弘农王而立献帝，京都大乱。卓表太祖为骁骑校尉，欲与计事。太祖乃变易姓名，间行东归。出关，过中牟，为亭长所疑，执诣县，邑中或窃识之，为请，得解。卓遂杀太后及弘农王。太祖至陈留，散家财，合义兵，将以诛卓。冬十二月，始起兵于己吾，是岁中平六年也。

初平元年春正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、勃海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时俱起兵，众各数万，推绍为盟主。太祖行奋武将军。

【释译】

太祖武皇帝，是沛国谯县人，姓曹，名操，字孟德，是汉代相国曹参的后代。东汉桓帝的时候，曹腾担任中常侍大长秋一职，爵封费亭侯。曹腾死后，其养子曹嵩承袭爵位，官做到太尉，但没有人知道曹嵩过继前的身世底细。曹嵩是太祖曹操的生父。

太祖从小机警而聪明，且非常有谋略，又善于随机应变，喜结交和帮助朋友，不受拘束，不喜修养操行从事学业，所以当时几乎所有的人都不认为他有什么奇特的地方；只有梁国人桥玄、南阳人何颙认为他不一般。桥玄对太祖曹操说：“天下就要大乱，没有治国安邦才能的人是不能力挽狂澜的，能拯救乱世力挽狂澜的人，大概就是您了！”太祖二十

